

34. Lektion

第三十四課

dai san jû yon ka

In 3.11 sprachen wir bereits über **Fuji-san**, Berg Fuji (die Silbe **san** hinter Fuji bedeutet **Berg**). Damals sind wir kaum auf Einzelheiten eingegangen. In dieser Lektion holen wir dies nach.

In welcher Präfektur liegt der Berg Fuji?

富士山はどの県にありますか。

Fujisan wa doko no ken ni arimasu ka. 県 ken Präfektur

Der Berg Fuji liegt in der Präfektur Shizuoka.

富士山は静岡(しずおか)県にあります。

Fujisan wa shizuoka ken ni arimasu.

Wie hoch ist Berg Fuji ungefähr?

富士山はどのくらい高いですか。

Fujisan wa dono kurai takai desu ka. **dono kurai** wie viel, wie lange, wie teuer, wie hoch, ...
kurai (gurai) bedeutet auch *ungefähr*
takai 高い hoch, teuer, Berg, Stimme

Er ist ungefähr 3776 m hoch.

約 3776 メートル高い

Yaku 3776 mêtôru takai. 約 yaku *ungefähr* (sanyen nana hyaku nana jû roku)
(三千七百七十六 san sen nana hyaku nana jû roku)

Wie weit ist er von Tokio?

Tôkyô kara dono kurai arimasu ka.

東京からどのくらいありますか。

Ungefähr 60 Meilen (96 km).

Yaku hyaku kiromêtôru.

約百キロメートル

Wann ist die beste Saison zur Besteigung von Fuji?

Fuji tozan no ichiban ii kisetsu wa itsu desu ka.

ふじ登山のいちばんいいきせつはいつですか。

(Fuji Besteigung erste gute Jahreszeit wann ist sie?)

登山 tozan Bergsteigen; いちばんいいきせつ *beste Jahreszeit*; いつですか wann?

Vom 1. Juli bis Ende August.

7月1日から 8月末 まで です。

7 Tsuki 1-nichi kara 8 getsumatsu made desu.

7. Monat; 1-nichi = 1. Tag; 月末 Getsumatsu Monatsende

Warum sind die Japaner derart verrückt auf den Fuji?

なぜ 日本人 はあんなに富士山 に 夢中なのですか。

Naze Nihon-jin wa anna-ni Fujisan ni muchû-na no desu ka.

あんなに anna-ni derart (so sehr); 夢中な muchûna verrückt sein auf etwas

Weil der Berg Fuji seit alters her als der Geist (seishin) Japans angesehen wird.

昔 から富士山 は日本人 の精神 と考えられて いますから。

Mukashi kara Fujisan wa Nihonjin no seishin to kangaerarete imasu kara.

精神 seishin [se:shin] Geist, spirit; 考えられて te-Form Passiv von 考える kangaeru
denken, ansehen, halten für ...

(Beispiel:

これらの土器は1200年頃に作られた と 考えられている。

Korera no doki wa 1200 toshi goro ni tsukura reta to kangaerarete iru.

Man glaubt, dass diese Keramik ungefähr um das Jahr 1200 gemacht wurde.

1200 toshi goro ungefähr um das Jahr (toshi) 1200

作られた tsukurareta es wurde gemacht

Zur Passivendung **-rareta** vgl. 21.3)

Dann will ich nächste Woche hingehen.

では、来週 行きましょう。

Dewa, raishû ikimashô.

Wollen Sie mit mir gehen?

御一緒に 行きますか。

Goissho-ni ikimasu ka. 御一緒に go-iss honi zusammen (go = Höflichkeitspartikel)

Mit Vergnügen.

喜んで。

Yorokonde.

Schauen Sie dorthin! Wir können den Fuji sehen!

あそこを ごらんあさい。富士山 が見えます。

Asoko o gorannasai. Fujisan ga miemasu.

Grammatik

Wir haben eben gesagt

Mit Vergnügen. (gern)

喜んで。

Yorokonde. (Adverb)

Hier ist noch eine ähnliche Formulierung

Ich werde sehr gerne zu ihnen kommen (ich werde entzückt sein zu kommen).

喜んで お伺いします。

Yoroconde o-ukagai shimasu.

伺う **ukagau** heißt u.a. *besuchen*; お伺いする o-ukagai suru gehört der honorigen Sprachebene an.

喜んで **yorokonde** ist die te-Form von 喜ぶ yorokobu *sich erfreuen* (喜びを yorokobe o *sich erfreuen an*). Als Adverb bedeutet yorokonde *gern*.

Will man *jemanden erfreuen*, so hat man 喜ばせる **yorokobaseru** zu benutzen (22.3 Kausativ.)

Causative	喜ばせる 喜ばす	yorokobaseru yorokobasu
-----------	-------------	----------------------------

<https://hotarun.co/define/1218760>

私は 彼を 喜ばす ためにそうした。

Watashi wa kare o yorokobasu tame ni sôshita (*ich tat es*).

Ich tat es, um ihn zu erfreuen.

彼女 を 喜ばす ためなら 何 でも やります。

Kanojo o yorokobasu tamenara nani demo yarimasu (*ich werde tun*).

Ich werde alles tun, um sie zu erfreuen. やる **yaru** (22.11) *machen, tun, geben, schenken*

Zukunft

Es gibt im Japanischen verschiedene Verbalformen, um die Zukunft anzuzeigen.

Will man sich bei einer Aussage nicht genau festlegen, da es eine gewissen Wahrscheinlichkeit gibt, dass das künftige Ereignis nicht eintritt, so setzt man meist **deshô** (oder **darô**) hinter die neutral-höfliche Form des Verbs (man bildet also den Präsumptiv, d.h. Vermutung):

gehen iku ich werde gehen iku **deshô**
 kommen kuru er wird kommen kuru **deshô**
 kaufen kau sie werden kaufen kau **deshô**

Im nächsten Jahr wird mein Bruder (wahrscheinlich) nach Europa gehen.

来年 兄さんはヨーロッパへ行くでしょう。

Rainen niisan wa Yôroppa e iku **deshô**.

Mein Freund wird wahrscheinlich heute Abend kommen.

私の 友達 は 今晚くるでしょう。

Watashi no tomodachi wa konban kuru **deshô**.

Er wird wahrscheinlich ein Auto kaufen.

あの方は自動車を買うでしょう。 (Das Wort hô is ein Formalnomen und steht

Ano hô wa jidôsha o kau **deshô**. hier zur Betonung von ano. 方 = Richtung)

Ich werde das Auto (vielleicht) kaufen.

私は 車 を買うだろう。

Watashi wa kuruma o kau **darô**.

		<i>lets buy, will probably buy</i>	<i>let's not buy, probably won't buy</i>
Presumptive \ Volitional	Plain	kaō 買おう kau darō 買うだろう	kawanai darō 買わないだろう
	Polite	kaimashō 買いましょう kau deshō 買うでしょう	kawanai deshō 買わないでしょう

Morgen wird es regnen.

明日 雨が降るだろう。

Ashita ame ga furu **darô**.

Wie schon lange bekannt, benutzen die Japaner bei einer „sicheren Zukunft“ auch das **Präsens** als Futur:

Morgen werde ich (bestimmt) nach Osaka gehen.

明日 大坂へ行きます。

Ashita Osaka e ikimasu.

Wohin gehst Du nächsten Sonntag?

次の日曜日にどこへ行きますか。

Tsugi no nichiyôbi ni doko e ikimasu ka. (Tsugi no *nächster*)

Wann wirst Du es kaufen?

いつそれを買いますか。

Itsu sore o kaimasu ka.

Werden sie morgen kommen?

あの方たちはあしたきますか。

Ano kata-tachi wa ashita kimasu ka.

(あの方 = **ano kata** oder **ano hô** ist höfliche Ausdrucksweise für *er* oder *sie*. Bei weniger höflicher Sprache sagt man **ano hito**. Wörtlich bedeuten beide *diese Person (er oder sie)* *Sie ist eine Lehrerin*. あの方は先生です。 **Ano kata (hō)** wa sensei desu. Im Plural sagt man **ano kata-tachi** (*diese Personen*).

方たち (かたたち) 」と「方々 (かたがた) 」では、どちらも正しい表現な Hō-tachi (kata-tachi)' to `katagata (katagata)'de wa, dochira mo tadashī hyōgen na
In "people (Katatachi)" and "people (kunta)", both are correct expressions

Wenn, falls

In 18.4-6 besprachen wir Bedingungssätze. Von den sechs Möglichkeiten, eine Bedingung im Japanischen zu formulieren, besprechen wir heute die Übersetzung von **wenn, falls** mithilfe von **moshi ... nara** oder mit **moshi ... naraba** . Hierbei benutzt man **moshi** am Satzanfang, um den hypothetischen Charakter des Satzes besonders zu betonen. Das Verb, das auf **wenn** folgt, steht i.allg. im Präsens. Das Subjekt eines Bedingungssatzes wird von **ga** begleitet und nicht von **wa**.

Ich gehe **ikimasu**

wenn ich gehe **moshi** watashi-**ga** ikimasu **naraba**

Du kommst **kimasu**

wenn du kommst **moshi** anata-**ga** kimasu **naraba**

Er kauft **kaimasu**

wenn er kauft **moshi** ano-kata-**ga** kaimasu **naraba**

Er spricht **hanashimasu**

wenn er spricht **moshi** ano-kata-**ga** hanashimasu **nara**

Wenn du gehst, gehe ich auch. もしあなたがいきますならば、私も行きます。

moshi anata-ga ikimasu naraba, watashi mo ikimasu.

Wenn du es nicht kaufst, werde ich es kaufen.

もしあなたが買いませんなら、私は買います。

moshi anata-ga kaimasen nara, watashi wa kaimasu.

Das Wort **moshi** kann ausgelassen werden, denn es gibt dem Satz nur mehr Betonung. Auch das Subjekt kann ausfallen, wenn die Bedeutung des Satzes ohne das Subjekt klar ist.

Wenn Herr Katô kommt, gib ihm dies.

もし加藤さんがきますならば、これを渡してください。

(Moshi) Katô-san-ga kimasu naraba, kore o watashite kudasai. (渡す watasu übergeben)

Wenn Sie Englisch sprechen, werde ich (es) verstehen.

もしあなたが英語を話しますならば、わかります。

(Moshi) anata ga Eigo o hanashimasu naraba, wakarimasu.

Wenn ich drei kaufe, wieviel? もし私が三つ買いますならば、いくらですか。

Moshi watashi ga mittsu kaimasu naraba, ikura desu ka.

Wenn du jetzt nicht gehst, wird es zu spät werden.

今行きませんならば、遅くなります。

Ima ikimasen naraba, osoku narimasu.

Der Ausdruck „weißt Du, ob ...“ wird mit **ka dô ka shitte imasu ka** übersetzt.

Wissen Sie, ob Herr Jones im Büro ist? (irasshare = höfl. Form von sein iru)

じよんずさんが じむしょ に いらっしゃる か どう か していますか。

Jonzu-san-ga jimusho ni irassharu **ka dô ka shitte imasu ka.**

Ich weiß nicht, ob er drin ist.

いらっしゃる か どう か 知りません。

Irassharu **ka dô ka shirimasen.**

Der Ausdruck „ich frage mich, ob ...“ wird mit **kashira** übersetzt.

Ich frage mich, ob Herr Satô Englisch spricht.

砂糖さんは英語を話します かしら。

Satô-san-wa Eigo-o hanashimasu **kashira.** 砂糖 satô = Zucker

(Can you speak English? Eigo ga dekimasu ka. 英語ができますか。 Oder

英語が出来ますか。 Wörtlich: English language can?)

Morau erhalten (20.2-3)

In dieser Lektion stoßen wir öfters auf dieses Verb. Es wurde in der 20. Lektion schon genauer betrachtet! (Vgl. auch <https://www.japandict.com/>)

Hier ist ein Beispiel für den Besuch eines Restaurants:

それじゃあ、僕はチキンをもらいましょう。

Sore jâ, boku wa chikin o **moraimashou.**

Nun gut, ich will dann Chicken.

Zahlen (kurze Erinnerung an 5.5 und 6.2)

Beim Bezahlen von Autos kommen große Zahlen vor. Dabei dürften die Tausender die wichtigsten sein (von 1000 bis 9000 gehen fast alle auf **sen** aus. Merken muss man sich aber 3000 sanzen und 8000 hassen). Bei den Hunderten, die alle auf **-yaku** endigen sind 600 und 800 extra einzuprägen: 600 = **roppyaku** und 800 = **happyaku**.

三千六百 sanzen roppyaku rokujû (3000 + 600 + 60) *Dreitausend Sechshundertsechzig*

三千四百 sanzen yonhyaku 3400

三千七百 sanzen nanahyaku 3700

三千七百七十 sanzen nanahyaku nana juu 3770

三千七百七十六 sanzen nana hyaku nanajû roku 3776 (jû-roku = 十六 16)

1 キロ(グラム) 1kg ichi kiro(guramu) (**Maße und Gewichte, Pons 25**)

Etwas, irgendetwas, nichts, jemand ...

Wenn **etwas** oder **irgendetwas** benutzt werden im Sinne von **etwas Unbestimmtes**, werden sie mit 何か **nani-ka** übersetzt:

貴方は 何か 私に はなしたいですか。

Anata-wa **nanika** watashi ni hanashitai desu ka.

Wollen Sie mir etwas sagen? (Wörtl.: Sie etwas zu mir wollen sagen es ist?)

何か 探して いますか。

Nani-ka sagashite imasu ka.

Suchen Sie etwas?

何か 忘れましたか。Nanika wasuremashita ka. *Haben Sie etwas vergessen?*

Wenn **irgendetwas** im Sinne von **was auch immer** benutzt wird, so wird es mit **なんでも nandemo** übersetzt.

Was möchten Sie? 何を好きですか。Nani wo suki desu ka.

Ich möchte irgendetwas. なんでも好きです。Nandemo suki desu.

Ich möchte gute Sachen. いいものが好きです。Ii **mono** (koto) ga suki desu.

(**mono** bei materiellen Dingen, **koto** bei abstrakten Dingen)

Er kann alles machen. あの方はなんでもできます。Ano kata wa nandemo dekimasu.

„Anything will do.“ なんでも よろしい。Nandemo yoroshii. (Anything alright.)

Nichts (nicht irgendetwas) übersetzt man mit 何も **nani-mo** gefolgt von einem verneinenden Verb.

Ist etwas passiert? なにか 起こりましたか。Nani-ka okorimashita ka.

Es ist nichts passiert. なにも 起こりませんでした。Nani-mo okorimasen deshita.

Ist irgendetwas in dieser Schachtel (Kiste)? このはこになにかありますか。

Kono hako ni nani-ka arimasu ka.

Da ist nichts. 何もありません。Nani-mo arimasen.

かぐやひめ **Kaguyahime**

Die Prinzessin Kaguya (Kaguya Hime)

Fortsetzung von 33.8 (vgl. auch <http://life.ou.edu/stories/>)

そのときみかど(帝)もかぐや 姫 を もらいたいとおじさんにたのみました。

Sono-toki Mikado mo Kaguya Hime o moritai to ojisan ni tanomimashita.

Dann, selbst der Kaiser bat den alten Mann, die Prinzessin Kaguya heiraten zu dürfen.

が、やはり、かぐや 姫 はききませんでした。

Ga, yahari, Kaguya Hime-wa kikimasen deshita.

Aber, wie erwartet, stimmte K.H. nicht zu. (wörtlich: hat nicht gehört)

かぐや 姫 は 十六 になりました。

Kaguya Hime-wa jû-roku (十六 16) ni narimashita.

K.H. wurde jetzt 16 (Jahre) alt.

そして、ますます美しく なりましたにも かかわらず

Soshite, masu-masu utsukushiku narimashita nimo kakawarazu...

Doch, obgleich sie "mehr und mehr" schöner wurde...

かぐや 姫 は、日ごとに、寂しそうに見えました。

...K.H.-wa, hi-goto-ni, sabishisô-ni miemashita.

...K.H. sah von Tag zu Tag trauriger aus.

おじいさんとおばあさんは大変心配して、...

Ojiisan to obâsan wa taihen shinpai shite, ...

Der alte Mann und die alte Frau sorgten sich sehr, ...

なぜそんなに寂しそうな顔をしているのですか、と聞きました。

„Naze sonna-ni sabishi-sôna kao-o shite iru no desu ka.“ to kikimashita.

„Warum siehst Du so traurig aus?“, fragten sie.

悲しいことです、が ... **Kanashii koto desu, ga ... Es ist eine traurige Sache, aber...**

私は人間ではありません。Watashi wa ningen dewa arimasen. *Ich bin kein menschliches Wesen.*

私のくにはお月様です。Watashi no kuni wa o-tsuki-sama-desu. *Mein Land ist der Mond.*

そして、十五夜の 晩に 私はおつきさまの ところへ 帰らなければなりません。

Soshite, jûgoya no ban ni watashi-wa O-Tsuki-sama no tokoro e kaeranakereba narimasen.

Und am Abend der ersten Vollmondnacht im Herbst (Harvest Moon) muss ich zu „O-tsuki-sama“ zurückkehren.

Das Abschiednehmen von Euch freundlichen alten Leuten ist traurig.

ご親切なおじいさんとおばあさんにお別れするのが悲しいのです。
Go-shinsetsu-na ojiiisan to obâsan ni o-wakare suru no ga kanashii no desu.

Nachdem sie das gesagt hatte, weinte sie.

と言って、泣いて居りました。

To itte, naite orimashita. Wird fortgesetzt (続く tsuzuku)

単語表 **Tango-hyô** (Vokabular)

頼む tanomu *bitten*; 貰いたい moritai *möchte erhalten* (tai-Form von **morau**)

やはり yahari *doch, wie erwartet*; 姫 hime *Prinzessin*; にも かかわらず
nimo kakawarazu *obgleich*; 日ごとに higoto ni *von Tag zu Tag*; 寂しそうに
sabishisô-ni *traurig*; 心配 shinpai *Sorge*, shinpai suru *sich sorgen* (を o um)
(shinpan *Urteil, Schiedsrichter*); 顔 kao *Gesicht*; kao o suru *dreinblicken* (warum machst
Du ein **so** (= **sonna ni**) *traurig dreinblickendes Gesicht?*); 聞く kiku (an)*hören, fragen*;
Kanashii koto desu ga ... (es ist eine traurige Sache, aber ...); 人間 ningen *Mensch* (heit);
dewa arimasen (formell) *nicht sein*; お月様 o-tsuki-sama „*der ehrenwerte Herr*“ *Mond*;
十五夜 jûgoya *Nacht mit einem Vollmond*; 晩 ban *Abend, Nacht*; 帰らなければなりません
kaeranakereba narimasen *ich muss zurückkehren* (家に帰らなければ Ie ni kaeranakereba
Ich muss nach Hause gehen); 別れ wakare *Abschied*; 親切な shinsetsu na *freundlich*
お別れするのが悲しいのです O wakare suru no ga kanashii no desu *ich bin traurig,*
mich von Euch zu verabschieden; 居る oru *dasein* (居りました)

Hon'yaku 翻訳 (Übersetzungsübung)

かぐや姫の美しさは都にも知れ渡、
Kaguyahime no utsukushisa wa miyako ni mo shire watari,

ひとめ見たいと言う人が次々と
Hito me mitai to iu hito ga tsugitsugi to

おじいさんの屋敷にやってきました。
Ojisan no yashiki ni yatte kimashita.

「かぐや姫を是非とも私の嫁にください。」
'Kaguyahime o zehitomo watashi no yome ni kudasai.'

男の人たちはみんな手を合わせて頼みました。

Otoko no hito-tachi wa min'na-te o awasete tanomimashita.

Vgl. <http://life.ou.edu/stories/>

単語表 **Tango-hyô** (Vokabular)

美しさ utsukushisa *Schönheit*; shiriai bekannt; 知れ渡り shirewatari *weitbekannt*;
wohlbekannt; 都 miyako *Hauptstadt*

Hito me mitai to iu *sie sagen, dass sie einen Blick tun wollen*; 次々 tsugi-tsugi *einer nach dem anderen*; 屋敷にやって yashiki ni **yatte** (te-Form von yaru *tun* 22.11) *kamen in die Villa*; (Beispiel zu **yaru** *やるべきことがたくさんあります。Yarubeki koto ga takusan arimasu. Es gibt eine Menge Arbeit zu tun. Beki es ist nötig*); 是非とも zehitomo *unter allen Umständen*; 私の嫁に watashi no yome ni *mir als Braut*; 男の人たちは Otoko no hito-tachi wa *alle Männer*; みんな手を合わせ min'na-te o awase *die Hände eines jeden*;
合わせ awase *zusammen* (masu-Form von awaseru *vereinen*)

Übersetzung

1. *Kaguyahimes Schönheit war auch in der Hauptstadt wohlbekannt.*
2. *Die Leute, die einen Blick werfen wollten, kamen einer nach dem anderen*
3. *in die Wohnung (Villa) des alten Mannes.*
4. *„Bitte gib mir Kaguyahime unter allen Umständen als Braut.“*
5. *Alle Männer fragten mit zusammengelegten Händen.*

Wiederholung eines Theaterbesuchs

劇場 gekijô *Theater*; 芝居小屋 Shibaigoya *Theater* (Gebäude)

In der 26. Lektion sprach ich schon über das japanische Theater. U.a. sagte ich

Aber, wie wärs mit Kabuki?

soretomo *oder aber*; なら nara *wenn ...*

Soretomo kabuki nara.

それともかぶきなら

それとも舞伎(かぶき) Kabuki ist eine traditionelle japanische Theaterform.

歌舞伎座[kavökiza] kabukiza Kabuki-Theater

A: *Lassen Sie uns ins Kabuki gehen!*
 Kabuki ni shimashô.
 歌舞伎にしましょう

In der **Wiederholung** stellen wir typische Sätze zusammen, die sich aufs Theater beziehen.

Ich möchte in ein Theater gehen.

芝居へ行きたいです。

Shibai e ikitai desu.

Ich würde gerne ein japanisches Stück sehen.

日本の芝居をみたいです。みたい mitai *ich möchte sehen* ist tai-Form von 見る
 Nihon-no shibai o mitai desu.

Haben Sie schon Kabuki gesehen?

歌舞伎をもう見ましたか。

Kabuki o mô mimashita ka.

Was ist Kabuki?

歌舞伎は何ですか。

Kabuki wa nan desu ka.

Kabuki ist die Bezeichnung für ein klassisches japanisches Drama.

Kabuki wa Nihon no furui shibai no namae desu.

歌舞伎は日本の古い芝居の名前です。

(Wörtl. : Kabuki Japans alter Schauspiel-Name ist.) furui bei *Dingen*, 年を取った tashi o totta bei *Personen* (alt, betagt)

Gibt es heute eine Kabuki-Vorstellung?

今日歌舞伎はやっていますか。

Kyô kabuki-wa yatte imasu ka. やって yatte te-Form von やる yaru *machen, geben, spielen*

(Vgl.: あなたはピアノやるそうですね。Anata wa piano yaru sôdesu ne. *Ich habe gehört* (sôdesu ne), *dass du Piano spielst.*)

Ja, jeden Tag gibt es eine Vorstellung im Kabuki Theater.

Hai mainichi Kabuki-za de yatte imasu. (Kabukiza oder Kabuki-za = Kabuki Theater)

はいまいにち歌舞伎座でやっています。

Dann lassen Sie uns sofort gehen!

Jâ, sugu itte mimashô.

じゃあ、すぐ行って見ましょう。

(-te-Form + mimasu lassen Sie uns etwas tun!

Z.B. もう少し待って見ます môsukoshi matte mimasu *lassen Sie uns noch etwas warten*

Vgl. <http://nihongo.anthonet.com/te-mimasu-lets-do-something/>)



<http://www.gotokyo.org/de/discovery/vol6/special01.html>

Neues Kabuki Theater, Stadtteil Ginza

これが歌舞伎座です。Kore-ga Kabuki-za desu. *Das ist das Kabuki Theater.*
 これは日本でいちばんうつくしい劇場です。Kore-wa Nihon de ichiban utsukushii
 gekijô desu. *Dies ist das schönste Theater in Japan.*

Wovon handeln die Kabuki-Stücke (plays)? (Von welcher Art sind die K.-Stücke?)

Kabuki wa donna shibai o shimasu ka. (Kabuki, welche Spiele machen sie ?)

歌舞伎はどんな芝居をしますか。

Man kann Kabuki-Stücke (plays) in zwei Gruppen einteilen.

Kabuki niwa futatsu shurui ga arimasusu. (Kabuki in, es gibt zwei Sorten 種類 shurui).

歌舞伎にはふたつ種類があります。

Die eine ist: Stücke mit historischem Hintergrund.

Hitotsu-wa: „Jidai-mono desu.“ 一つは: „時代ものです。”

(歴史的背景 Rekish(i)-teki haikei historischer Hintergrund)

Die zweite ist: Stücke realistischer Natur.

Mô-hitotsu-wa: „Sewa-mono desu.“ もう一つは: „現実的な性質。Genjitsu-tekina seishitsu.“ (現実的な genjitsu-tekina *realistisch*; 性質 seishitsu *Natur*)

Schauspieler spielen Frauenrollen.

Haiyû wa josei no yakuwari wo hatasu.

俳優は女性の役割を果たす。

俳優 haiyû *Schauspieler* (auch danyû) ; 女性の役割 josei no yakuwari *weibliche Rollen*
 果たす hatasu *Aufgabe erfüllen* (hier *Rolle spielen*) (oder: 女の役 onna-no-yaku *Frauen-*
rolle).

Wir können also auch sagen:

男優が女の役をします。Danyû ga onna-no-yaku o shimasu. *Schauspieler machen Frauenrollen.*

Das ist sehr seltsam.

たいへん へん ですね。(oder: 大変 変 ですね) („Seltsam“, nicht wahr?)

Taihen hen desu ne. 大変 taihen *sehr*; 変 hen *seltsam*

Da ist nicht so seltsam. そんなに 変 じゃありませんよ。Son'na ni hen jaa arimasen yo.

In England pflegten zu Shakespeares Zeiten Jungen die Frauenrollen zu spielen.

英国の 英国の シェイクスピアの時代 には、男の子が 女の役 をしたものです。

Igirisu no Sheikusupia no jidai niwa, otoko-no-ko ga on'na-no-yaku o shita mono desu.

シェイクスピアの時代 には Sheikusupia no jidai niwa *zu Shakespeares Zeiten*;

英国の Igirisu no *in England*

男の子が 女の役 を otoko-no-ko ga on'na-no-yaku o *Jungen spielen Frauen*

Die Kostüme (der Schauspieler) waren wunderbar.

衣装がとても素晴らしいです。

Ishô ga totemo subarashî desu.

衣装 ishô *Kleidung, Kostüm*; 素晴らしい subarashî *herrlich, wunderbar*

Wie oft gehen Sie ins Theater?

どのくらいの頻度で 劇場に行くのですか?

Dono kurai no hindo de gekijô ni iku no desu ka? Dono kurai > S.1

頻度 hindo *Häufigkeit, Frequenz*

劇場に行くの gekijô ni iku no *ins Theater gehen*

Ich gehe nur gelegentlich ins Theater.

私は 時々 だけ 劇場に 行きます。

Watashi wa tokidoki dake gekijô ni ikimasu.